

雙  
船  
週  
版

## SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

## Refugee Office cuts funds for case managers

By L. Kim Tan

State officials at the Department of Public Welfare are expected to appeal a recent "surprise" decision by the regional U.S. Office of Refugee Resettlement to stop funding for the state's Case Management System for Refugees under an existing federal grant.

Meanwhile, several refugee case managers in the Greater Boston area expressed disbelief and "shock" at the decision, which came to them less than a month before the Mass. Office of Refugee Resettlement (MORR) can no longer charge case management expenses to the Federal Cash and Medical Assistance grant. The U.S. Office of Refugee Resettlement's (ORR) decision takes effect after July 1.

The case managers also said that the entire refugee resettlement program in the state may be adversely affected should the Case Management System be discontinued.

Case managers, they said, "are the glue that holds the entire resettlement program in place." Without them, both the refugees and the state's refugee resettlement and employment programs could suffer, they said.

MORR officials said they will not let the pressure of the federal grant, which is expected to be cut off next week, before launching a search for alternative sources of funds. The state has some 25 case managers, who are contracted by the MORR through various human service providers such as the International Institute of the Americas, Jewish Vocational Service, and the Chinatown Community Center. The current budget for the system is about \$500,000 a year.

The ORR decision came in a letter dated to Dr. Daniel Lam, the refugee coordinator at the MORR, which is part of the Dept. of Public Welfare.

Dr. Lam, from Regional Director Jack Anderson, cited the state's failure in developing "an operational link between case management and cash assistance," as well as the state's being "in compliance with federal cost and program standards for case management."

Dr. Lam also emphasized that the decision to cut off funding had come only after a third consecutive annual review, which according to the ORR, showed that the state had made little or no efforts to comply with federal guidelines.

"The decision has been in the works for over three years," Anderson said last week. "We've had three annual reviews, and on each occasion we had suggested to them (MORR) that we were having difficulties with their connecting case management expenses to Cash and Medical Assistance resources when there are no linkages between the two.... I think three years is a long time, don't you think?"

Lam was on vacation and could not be reached for comment last

Continued on page 3



Potter Xi Sheng Wang, an artisan taking part in "China: 7,000 Years of Discovery" at the Museum of Science, accepts flowers from children from the Josiah Quincy School. (Photo from the Museum of Science)

## Chinese artisans highlight show at Museum of Science

By Peter Bagley

The Boston Museum of Science opened the largest exhibition in its history on June 2, featuring an absorbing look into the paramount artistic and scientific achievements from China's long history.

The exhibition, "China: 7,000 Years of Discovery," which will run until Dec. 1, is perhaps one of the most fascinating shows to come out of China in recent years.

The colossal 20,000 sq. ft. exhibition features 20 artisans from China, who compose their crafts before onlookers, creating art before their very eyes.

The show is designed to be an interactive event, where viewers may query the artisans through translators about their works or their artistic and technical skills.

Developed by the Chinese Association of Science and Technology in the People's Republic of China, it is considered part of the rekindled cultural and technological exchange between the PRC and the United States.

Among the artisans are those demonstrating ancient techniques of paper-making, silk embroidery, carving, printing, and handicrafts. Some of these crafts themselves are unique in China, unknown to all except for a handful of these artists, whose skills are preserved by the Chinese government that has employed them to carry out their work and pass on their knowledge to succeeding generations.

"China" also features a myriad of artifacts from different periods in the nation's history, revealing the many Chinese achievements in textiles, mechanics, astronomy, medicine, navigation, and handicrafts from the past.

Many of the more than 300 artifacts — including porcelain, bamboo crafts and musical instruments — are precious relics from the past. Others are sophisticated reproductions, such as those of the famous terra cotta figures unearthed from the tomb of Emperor Qin near Xian.

The exhibition, which started in Toronto, has also been held for six-month shows in Chicago, Atlanta, and Seattle. Funding for the \$3.1 million exhibition, which is making its last stop in

Boston, has come from various individuals and business contributions in the United States.

A walk through "China: 7,000 Years of Discovery" is, literally, a walk through an arena of seven thousand years of human achievements.

The exhibition now at the Museum of Science is an excellent summation of the major innovations of Chinese history, revealing how China had existed through millenniums of isolation as a highly advanced society in early times, and how it had passed to the West creations that changed the world.

The show has brought to Boston some of China's leading artisans in their fields, many of them traveling abroad for the first time in their lives. These are a new group; each time the show had moved to a new city, a fresh batch of craftsmen was sent from China.

Ensnored on the upper floor of the show is a huge two-person draw loom, used by two weavers to produce, in ancient fashion, textiles with complex, symmetrical patterns. A drawman sitting on a high platform of the three-story loom pulls some strings, while the weaver down below passes the silk thread through the fabric, their maneuvers occurring on cue and with precise timing. A day's work produces, perhaps, up to eight inches of a beautifully woven fabric.

Twenty-year-old He Bin, who works on the draw loom, is part of a new generation of artisans carrying on an ancient craft. He says there are only 10 persons in all of China who can operate a two-person draw loom. He works on the loom with his mentor, Ye Yongzhou, whom he calls his master.

He Bin says he has been weaving for most of his life, his weaving skills learned from his father. When he reached 20, he joined Ye Yongzhou on the loom as the latter's apprentice for three years. "I still have more to learn," he says.

The loom in the museum is a replica of those used in China. At present, there are only two draw looms left in China, says

Continued on page 4

Neighborhood Council to identify key issues  
Concept called 'ambitious'

By Betty Hok-Ming Lam

After more than five months of delay, Boston Mayor Raymond L. Flynn's Office of Neighborhood Services (formerly Office of Community Participation) announced early this month that five neighborhoods have been designated for the City's first Neighborhood Council. Chinatown has been selected along with Codman Square, Jamaica Plain, North End and West Roxbury to join the pilot program.

According to the mayor's liaison to the Asian community, Marilyn Lee-Tom, these five communities were chosen because they face a lot of immediate developmental pressures.

A community meeting is scheduled for July 1 at 7 p.m. to discuss the specifics of setting up the council. On hand at the meeting in the Quincy School Community School to answer questions from the community will be Alex Bledsoe, director of Neighborhood Services, and Lee-Tom.

When the concept of a neighborhood council was introduced to the Chinese community last year, not everybody was enthusiastic about it. Leading the opposing group was the Chinese Consolidated Benevolent Assn. (CCBA), which felt that the neighborhood council would only be an extra level of bureaucracy.

Now that Chinatown's inclusion in the pilot program has become indisputable, David Wong, president of CCBA, said his organization is going to participate and try to make it successful.

Lee-Tom, who has been given the task of "feeling out" the community on the issue of the neighborhood council said that the environment is just right to bring up the subject again.

The Long Quang Huang incident, she felt, has instilled a cooperative mood in the community and people have begun to see more merit in the idea of having a neighborhood council to represent the entire community.

There has been no change to the original council concept, despite criticism of its accountability and effectiveness. Members of the council will still be appointed by the mayor from a pool of nominees submitted by the community, and they will have no veto power.

"It will be very flexible in terms of eligibility of nominees because they (Mayor's Office) want it to be inclusive and they want each group to participate," said Lee-Tom.

Civic or social service organizations will have up to three nominations, and individuals (not necessarily Chinatown residents) may be eligible if they have 25 signatures from residents supporting their nominations. The mayor will then look at all the nominees and make 17 to 20 appointments that will reflect the economic, racial and social diversity of the district.

The first council will be responsible for identifying key development and service issues, recommending permanent by-laws, establishing working program committees and designing the rules and process for election to the council for the second term, according to the Mayor's Office.

## Land Development

To assist the council in carrying out its duties, the City will provide staff support. Members from the Boston Redevelopment Authority, the Neighborhood Development and Employment

Continued on page 2

## Lee-Tom sees activist's role

By Betty Hok-Ming Lam

Boston Mayor Raymond L. Flynn's newly appointed liaison to the Hub's Asian community, Marilyn Lee-Tom, sees herself as a community activist playing a dual role of advocating for the community and at the same time informing the different city agencies about the special characteristics and needs of the Asian community.

Lee-Tom has had a close tie to Chinatown. Immigrated from Hong Kong when she was five, she grew up in the community. After graduating from Wellesley College in 1977, she returned to work, living in Chinatown for seven years before she left for a brief period during early 1984.

She refers to the one-and-a-half-year leave from Boston as a recuperating and rethinking time. When she left in 1984, she was executive director of the Chinatown Housing and Land Development Task Force and doing community education for the Greater Boston Legal Services. She was also serving on three different boards.

"I was feeling very burnt out at the time. So the year and a half that I was away was good for me because I knew then that I wanted to come back to Boston," said Lee-Tom.



Marilyn Lee-Tom

As an inner city child and an immigrant, Lee-Tom feels that she has a profound interest and understanding of the problems that all other immigrants face.

"As far as my own potential

Continued on page 2



## The SAMPAN

Editor-in-Chief:  
Gloria Chun

Managing Editor:  
Betty Hok-Ming Lam

Editor, English Edition:  
L. Kim Tan

Contributing Writers:  
Peter Bagley, Danny Chin, Doris Chu,  
Tom Chung, Betty Hok-Ming Lam,  
L. Kim Tan

Photographers:  
Linda Wong, Betty Hok-Ming Lam

Translator:  
Betty Hok-Ming Lam

Design and Layout/  
English Edition:  
L. Kim Tan

Design and Layout/  
Chinese Edition:  
Betty Hok-Ming Lam

Special Assistance:  
Joann Tang, Betty Wong, Gloria Shiao

Circulation Manager:  
Henry Leong

Distribution Fulfillment:  
Xiao-Ming Chen, Alven Lam,  
Henry Leong

Typesetting/English Edition:  
Henry Leong, Adelaide Cheung,  
Design Communications, Inc.

Typesetting/Chinese Edition:  
New York Chinese Photo-Type Co.

Printer:  
Charles River Publishing, Inc.

## Mayor's Asian liaison sees role as advocate

Continued from page 1

goes, I feel that I am at my best when I am doing community work," she said.

Her past involvement with the community helped her a lot in her new position, she admitted.

"The fact that I am from the community makes it easier for them to understand me and for me to work with them. They know my commitment to the community and I think they will feel more comfortable in calling me with their problems," she said.

As for the community's recent demonstration of annoyance with Mayor Flynn's remark about raising the land value in the Combat Zone area to force out adult entertainment businesses, Lee-Tom said: "After the mayor made that statement, he realized how complicated the

Combat Zone issue is.... He realized that what we need to do is get community participation in working out a solution."

She said it was unfortunate that people still had not developed the trust in city government because "this mayor is truly receptive toward the Chinese community."

"Now it's up to me to facilitate more meetings between the mayor and the community. Let's start the dialogue. Let's get something concrete out of it so that the community will be satisfied," she said firmly.

After having been on the job for a little more than a month, Lee-Tom feels that she has gained a better picture of how city government works. One of her major objectives for the Asian community is to build "linkages" with the mayor, his aides, and different city agen-

cies.

However, she regrets that she does not have a "calm" period of time to digest her role or do the networking. She came on board the same day the alleged police brutality case happened in Chinatown, and, not too long after that, the problems with the Southeast Asian community in East Boston and South Boston emerged.

Lee-Tom said she has made herself accessible to the community and will be aggressive in helping the mayor find solutions to the problems of the Asian community.

"This job can be quite lonely. Only you know how to maneuver around both groups. What I need to do is advocate for both and get the two to work closely together," she said.

## CITY OF BOSTON REAL PROPERTY DEPT.

The City of Boston, acting by its Commissioner's of Real Property, invites competent Persons, Firms or Corporations to enter into a contract to submit proposals as may be requested from time to time by the Officials, for the performance of any of the following services, General Contracting, Cleaning Vacant Lots, Electrical, Plumbing, Glazing and Exterminating.

Copies of the contract document may now be obtained at the Real Property Department, Room 811, Boston City Hall, and applications to contract must be returned no later than **JULY 1, 5:00 P.M.**

REAL PROPERTY DEPT.

BY: J. Edward Roche, Commissioner  
William J. Hannon, Assistant Commissioner

## DEVELOPMENT OPPORTUNITIES SURPLUS LAND AND BUILDINGS

PUBLIC FACILITIES DEPARTMENT

James F. Hart, Director

REAL PROPOERTY DEPARTMENT

J. Edward Roche, Commissioner

The City of Boston is now advertising the following properties seeking proposals for development. Any party interested in negotiating a sale for any of these properties should contact the Public Facilities Department at 26 Court Street, Boston, MA, to obtain development guidelines. All proposals must be received by Monday, July 8th, 1985 at 5:00 p.m. and must be accompanied by a \$15.00 non-refundable bank check or money order.

### BUILDINGS

370 Quincy Street Dorchester	Residential 2,962 sq.ft.
15 Albion Street Dorchester	Residential 2,743 sq.ft.
47 Vassar Street Dorchester	Residential 3,904 sq.ft.
404-404A Blue Hill Avenue Dorchester	Res./Comm. 1,536 sq.ft.
56 Wales Street Dorchester	Residential 4,245 sq.ft.
23 Bowdoin Street Dorchester	Residential 1,823 sq.ft.
64 Richfield Street Dorchester	Residential 4,390 sq.ft.
7 Payson Avenue Dorchester	Residential 2,493 sq.ft.
258 Norwell Street Dorchester	Residential 3,500 sq.ft.
23 Rockville Park Roxbury	Residential 2,463 sq.ft.
43 Blue Hill Avenue Roxbury	Residential 1,002 sq.ft.
26 Savin Street Roxbury	Residential 3,725 sq.ft.
17 Regent Street Roxbury	Residential 4,512 sq.ft.
86 Walnut Avenue Roxbury	Residential 4,090 sq.ft.
16 Gaston Street Roxbury	Residential 6,000 sq.ft.
391-393 Blue Hill Avenue Roxbury	Res./Comm. 1,651 sq.ft.
62 Perrin Street Roxbury	Residential 7,267 sq.ft.
7 School Street Place Roxbury	Residential 2,784 sq.ft.

Viewing schedule will be available in the Real Property Department, Room 811, Boston City Hall.

Proposals will be reviewed and a developer selected by the Public Facilities Commission in cooperation with the Real Property Department. This review team reserves the right to reject any and all proposals.

## Letters

### City-wide programs urged to promote racial harmony

Recent acts of violence against members of Boston's Asian community has spurred city leaders to meet with neighborhood groups and promise severe punishment for those found responsible. The Police Commissioner's approach to the Huang case, the quick arrests of suspects in the South Boston case, and the continuing investigation of the East Boston case show more response from city officials than in the past.

Crisis-oriented intervention alone, however, is not adequate. By the time law enforcement officials get involved, incidents of racial violence have already inflicted wounds on their intended victims. The Asian community knows that the highly publicized incidents in East and South Boston and merely the tip of the iceberg. Most cases have gone unreported but continue to foster fear and resentment among Asian residents. This is partly why the Asian community's response to the Huang case was so vocal and unified.

The Mayor and his staff proposed a number of "preventive" measures at a meeting with Asian community members this past weekend. These included job and recreational programs for inner city youths. These programs promise to decrease possible racial violence over the summer by keeping inner city youths busy. These and other "preventive" measures do not guarantee racial peace, but should be tried.

While most racial incidents are perpetrated by youths, adult members of the community share the responsibility by keeping silent. Clergymen, teachers, parents, and neighborhood organizers must make a strong statement in their communities against racial remarks, insensitivity toward individuals of different color or culture, and outright acts of violence.

This seemingly idealistic approach to the problems can be made a practical effort if the Mayor's Office uses city-sponsored programs and services as incentives for neighborhoods to take positive steps toward avoiding racial confrontation. By using city-sponsored neighborhood programs as the "carrot," the Mayor's Office can encourage neighborhoods to organize welcome events for newly resettled immigrants, provide escort service in troublesome areas, promote interracial youth activities, organize neighborhood crime watches, etc.

DANNY CHIN, MD  
Member of Asian Community

Boston, June 3

## 1st council to address key issues

Continued from page 1

Agency and the Mayor's Office will be assigned to a Neighborhood Planning Team to assist each council in dealing with development issues.

The two main objectives of the planning team is to help each district establish an overall neighborhood development plan, and a new master zoning ordinance so that the council will have an influence in setting guidelines and limits for future development in the community.

The Zoning Board of Appeal and the Public Facilities Department are also required to notify the neighborhood council on zoning variance application and property disposition matters prior to any consideration of change.

### City Services

Representatives from the service-oriented departments, including Public Works, Parks and Recreation, Traffic and Parking, Inspectional Services and Boston Police, will form a Neighborhood Service Team for each district.

The neighborhood council can schedule to meet regularly with the team and, four times a year, co-sponsor a community meeting where residents will have a chance to address their problems directly to the departments concerned.

To ensure broad involvement, each council will hold an annual neighborhood convention to compile a needs assessment to be presented to the mayor and all city services departments, explained Lee-Tom.

Lee-Tom called the neighborhood council concept "very ambitious but realistic."

"We really want the neighborhood council to be effective, not just something out there to appease people. The City (administration) is putting its commitment, and putting efforts in it to make it work," said Lee-Tom.

## Refugees, immigrants to graduate

Massachusetts Commissioner of Education John H. Lawson will be the featured speaker on June 27 when 321 Chinese,

Laotian, Cambodian, and Vietnamese immigrants and refugees graduate from a variety of educational and work training courses offered by the Chinese American Civic Association.

The graduation ceremony, which begins at 1:30 p.m., is the first at the CACA and will be held in the agency's offices at 90 Tyler St. in Boston's Chinatown.

The students will be graduating from seven programs offered by the CACA's Adult Education Center. Those programs are funded by various federal, state, and city grants, and by educational institutions and private-sector companies.

"We have great hopes for the success of these students because they are so motivated," Chau-ming Lee, CACA's executive director, said. "Graduates of these programs in the past have had little trouble finding jobs or going on for more advanced training."

The CACA, established 18 years ago to provide for the social and cultural needs of first- and second-generation Chinese Americans, expanded its commitment in 1979 to include refugees from Laos, Cambodia, and Vietnam.

Also speaking at the ceremony will be William L. Saltonstall, chairman of the board of governors of the New England Medical Center, and Eugene Manno, group vice president of Honeywell, Inc.'s Massachusetts-based Small Computer and Office Systems Group.

### Huang committee plans lunch to raise funds for expenses

The Committee to Support Long Quang Huang has announced a fund-raising lunch to be held Sun., June 30, between noon and 3 p.m. in the CCBA headquarters at 90 Tyler St. in Chinatown.

Proceeds will be used to defray expenses of the committee, according to members Wei Yen Wong, Kenneth Young, Tarry Hum and Irene Wong. The donation is \$5 for the buffet, which will feature a variety of dishes donated by area restaurants. Tickets are available at the South Cove YMCA, CCBA, AARW, and other Chinese organizations in Greater Boston.

The next issue of The SAMPAN will be published Wed., July 17.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., July 9 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., July 12 at 5 p.m.



## CALENDAR EVENTS

**A PACKAGE TO HONG KONG**, June 21, 28. Bilingual ESL program to teach Chinese adult immigrants on functional usage of English in a post office to be aired on cable television Cable A3. Fridays, 7 to 7:30 p.m. Conceived and produced by The SAMPAN and the Quincy Community School.

**CHINATOWN NEIGHBORHOOD CLEAN-UP**, June 22. Volunteers meet at 9 a.m. in Quincy Community School parking lot, 885 Washington St. Success depends on number of residents who'll help. City provides tools and equipment, trucks, etc. Call Marilyn Lee-Tom at 725-3307 for more information.

**SCIENCE & MATH ESSAY CONTEST**, Deadline August 15. "Science, A Challenge: Why Science and Math Challenge Me" is the name of the contest open to all female high school students in Greater

Boston area. Winners announced Sept. 9, and will be panelists at awards seminar on Sept. 28 in Lexington. \$100 prize to each winner from Asian, Black, Hispanic, and White American communities. Sponsored by Organization of Chinese American Women. Call 483-8069 or 862-9060 for essay specifications, or write OCAW, 9 Grove St., W. Medford, MA 02155.

**QSCC SPECIAL ACTIVITIES**, Starting July 18. Quincy School Community Council activities: "Chinatown's Annual Longest Ice Cream Sundae," July 18; "Gymnastics Confidence Day," July 25; "Teen Camping Trip," July 27, 28. Call 426-6660 for more information and for activities in August.

**SCCHC OUTREACH PROGRAM TOUR TO NEWPORT [RI] MANSIONS**, July 20. Recreational tour sponsored by the South Cove Community Health Center's Outreach Program. 9:30 a.m. to 7 p.m. Register first. Call Esther Ang at 482-7555 for more information and for tours in August and September.

## State to appeal ORR decision

Continued from page 1

week. Tom Ford, MORR's coordinator for program planning and evaluation who is handling the apparent crisis, said his office had been advised by the ORR on previous occasions on the issue of "linkages." But he said that those "linkages take time to evolve."

"We were surprised," Ford said. "The decision was so abrupt."

"The feds said our case management program hasn't saved money. We disagree with that," he said.

Ford emphasized that the MORR has no plans to eliminate the Case Management System. "I'm not sure if there's a need to look at this drastic action.... We haven't exhausted that search for other resources."

"We certainly don't want to lay people off," he said. Under state laws, a 30-day termination notice must be given to all state-contracted employees before they can be laid off.

The issue of "linkages" has been a philosophical thorn between the MORR and the ORR, officials and case managers interviewed by The SAMPAN indicated.

Tom Boreiko, a case manager with the Chinatown Consortium, said linkages between the Case Management System and the Dept. of Public Welfare could mean that case managers will have to play a "sanctioning" role in the state's dispensing of welfare money to refugees—a role that many case managers do not relish.

The role could mean that refugees will have to pass through the Case Management System in order to collect welfare, Boreiko said.

Currently, case managers are rather like counselors, who are there to make sure their clients "do not fall through the cracks in moving through the refugee resettlement program," said Mark Gyurina, a job counselor with the Jewish Vocational Services.

"Case managers should be more like advocates for their clients," Chau-ming Lee, executive director of the Chinese American Civic Association, a human service agency. "They should not be looked upon as policemen by the refugees."

However, the ORR's regional financial manager, Donald Nicholson, said there is still "no reason why they can't work along with local welfare agencies."

"It's up to (MORR) to decide the strategy," Nicholson said. "Perhaps the state should realign case management to its (federal) social service grant."

"For us, it's strictly a fiscal monitoring question."



California's Secretary of State March Fong Eu was in Chinatown briefly last week, visiting with local supporters. She urged Asian Americans to take on a more active role in politics and to look beyond the community's internal political and philosophical differences. She said she has no immediate plans to run for Governor of California, but did not rule out the possibility for the future. Standing behind her are [L to R] Kenneth Yee and CCBA President David Wong. (Photo by Klyssler Yen)

## Newsmakers

**THIS ISSUE'S ENTRIES:** We congratulate the following Asian American scholarship and award winners, whose achievements were announced during the Charlestown High School graduation ceremonies held on Wednesday evening, June 5, at Faneuil Hall:

Yen Bich Chau and Ming Chi Liu — ACCESS Scholarships; Yee Yin Chow (Vice President of the Class of '85), Franny Ho, Sam Ho, Man Chiu Lee, Katherine Nung, Danny Phu, Sy Kuong Trinh (Valedictorian), Ka Leung Wong, Nancy D. Wong, Soo Wah Yee, Sau Kuen Yip, and Kim Ching Yuen — City of Boston, Northeastern University Scholarships;

Sharon S. Chan, Ngai-Shing Hui, and Allen Wong — City of Boston, Boston University Scholarships; Suk Ping Ho and Elaine Ng — Norah Fung Scholarship Fund; Sy Kuong Trinh and Nancy D. Wong — Franklin Medals; Giau Nim — Boston Teachers' Union Award;

Suk Ping Ho — Mary Dorothea Devereaux Fund Award; Linh Gia Quach — R.T. French Company Home Economics Award; Linh Gia Quach — MASSPORT; Sy Kuong Trinh — Harvard Book Award (Outstanding Senior);

Yee Yin Chow, Sun Yu Chin, Franny Ho, Bach Hong Tran, Sy Kuong Trinh, and Nancy D. Wong — Charlestown High School Service Awards;

Giau C. Nim, Danny Phu, Sy Kuong Trinh, Allen Wong, and Nancy D. Wong — National Honor Society, Class of 1985; and

Yen Bich Chau, Franny Ho, Sam Ho, Man Chiu Lee, Elaine Ng, Giau C. Nim, Danny Phu, Sy Kuong Trinh, Allen Wong, Nancy D. Wong, and Soo Wah Yee — Public Commendations — Class of 1985. CHEERS TO ALL!

Paul P. Sun, chairman of the Chinese Culture Institute and a principal architect at the firm of Shepley, Bulfinch, Richardson and Abbott, was recently elected to the College of Fellows of the American Institute of Architects. The Chinese Culture Institute held a reception in Sun's honor on May 23 at the institute on Tremont Street.

May Ling Tong, executive director of Tri-Lateral Council for Quality Education, Inc., along with representatives from the Boston business community and Boston Public Schools recently attended the Second National Symposium on Partnerships in Education in Washington, D.C. Tong made a presentation at the June 9-11 symposium on the strategies for expanding and maintaining partnerships. The event, held at Georgetown University, was sponsored by the White House Office of Private Sector Initiatives. It attracted key educators, government officials, and business representatives, including Education Secretary William Bennett.

Boston Chinese Bowling Association's John Chin and Vivien Yee came through in the final frames to defeat Julie Wong and Michael Moy, 432 to 389, in the finals of the association's Second Annual Handicapped Mixed Doubles Tournament recently. Chin and Yee won \$400 along with the coveted championship trophies. A total of 25 teams participated in the event, sponsored by Hing Soo Hoo of Calderone & Sons, Inc., at the Town Line Ten Pin alley in Malden.

## Help Wanted

### Babysitter Wanted

Cambridge Chinese couple hiring live-in, experienced babysitter to care for 1-year-old. 5 1/2 days/week. Minor house work. Cantonese and English speaking preferred. References required. Call evenings 864-3767.

## Covering Eastern Massachusetts

### Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727

1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons—584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments—875-8861

46 Irving St., Framingham

The Chester Apartments—696-9010

525 Massachusetts Ave., Boston

Stratton Hill Park—852-0060

161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons—472-6766

1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run • east—331-2525

8 Old Stone Way, Weymouth

Saugus Commons—233-8477

21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House—783-5490

69 Holton St., Allston

Kent Village—545-2233

152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049

Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments—757-9239

26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments—674-1111

102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments—749-8677

86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/east—335-4773

66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons—470-2611

30 Railroad St., Andover

Open Daily 10-6 P.M.

No Pets Please



Managed by John M. Corcoran & Co.

## Royal Palace Restaurant

25 Beach St., Boston

426-2705-2706

## FREE PARKING for 3 hours

[Garage Across Street]

For Checks over \$25.00

Weekdays After 5 p.m.;  
Saturdays, Sundays & Holidays All Day

Greetings  
from the



666 Washington St., Boston  
on the edge of Chinatown



## HELP WANTED

## SECRETARIES/Two Jobs Available

Attractive law offices  
Near Faneuil Marketplace  
Call 227-7000

Town of Brookline  
ACCOUNTANT

In the Comptroller's Office for a federal grant program. Accounting degree plus minimum 3 years minicipal accounting experience. Salary \$27,901 — \$29,989 to start. Send resume to Personnel Director, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by June 27, 1985. This position is funded through the housing and Community Development Act of 1974, amended 1977, and is subject to all regulations issued thereunto.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Opportunities are available at the Massachusetts Bay Transportation Authority for clerical applicants who are proficient in any or all of the following: typing, shorthand, word processing and general clerical capabilities. The first step in being considered for these openings is to pass our clerical test battery.

Those interested in being considered for testing may submit an application to the MBTA, Personnel Department, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

**Massachusetts Bay**  
**Transportation Authority** 

Brookline Health Department  
CHIEF SANITARIAN

Under the supervision of the department head, provides supervision and technical support in the area of environmental health operations. Through subordinates, assures inspectional coverage in such areas as food, housing, refuse handling, pest control, day care, and health nuisances. Reviews work for quality and timeliness and gives guidance in determining follow-up, use of enforcement sanctions, or licensing actions. Represents the Department in inter/intra-governmental actions and in dealing with business, professional and community groups. Completion of four-year college program or equivalent five years experience in public health, including two years as supervisor. Knowledge of public health principles and practice and of relevant statutes, codes and regulations. Eligibility for Mass. registration/certification. Permanent appointment subject to Mass. Civil Service Law. Salary: \$30,000. Applications by June 28, 1985, to Personnel Director, Town Hall, Brookline, MA 02146

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



中華頤養院

South Cove Manor Nursing Home  
BE THERE DAY ONE

You can be there day one to fill a key position in our new facility at 120 Shawmut Avenue, Boston. As a part of our management team you will share in the excitement and challenge of opening a new 100 bed skilled nursing facility. The following positions are now available:

NURSING SUPERVISOR  
FOOD SERVICE SUPERVISOR  
SOCIAL WORKER  
MAINTENANCE SUPERVISOR  
PATIENT ACTIVITIES DIRECTOR

Relevant training and experience are required. Bilingual Chinese/English preferred. All inquiries regarding these positions and other employment opportunities are welcome.

Please send resume or call:

George F. Hayden, Administrator  
c/o Cushman Management Associates  
P.O. Box 401  
Danvers, MA 01923

774-4331

## REAL ESTATE

Restaurant  
Location

Space available for restaurant in a 55,000 sf. shopping center located south of Boston. Over 300,000 people within 10 miles. Size flexible. Call Diversified Realty 734-1680.

Ocean Shores Apartments  
Lynn, Mass.

Ocean Shores Apartments in Lynn, Mass. is actively seeking applications for our waiting list for eligible minorities who are 62 years of age or older, handicapped or disabled. One and two bedroom units are available through the Section 8 housing program. Assisted rent will be 30% of adjusted family income. Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and managed by Harbor Management. Appointments are preferred. Please call 598-5564.

An Education  
In Craftsmanship

At North Bennet Street School, you'll learn to work with your hands. Skillfully. And enhance your sense of independence and self-sufficiency in the process.

We offer full-time day courses in seven sought-after trades:

Cabinet & Furniture Making. Carpentry.  
Locksmithing. Jewelry Making & Repair. Watch Repair.  
Piano Technology. Violin Making & Restoration.

As a North Bennet graduate, you'll carry into your trade effective problem-solving abilities and pride in your work.

Begin your education in craftsmanship today. Call or write for our catalog.

## NORTH BENNET STREET SCHOOL

39 North Bennet Street • Boston, Massachusetts 02113  
617-227-0155

Management Career Opportunities



## IT'S ALL YOURS.

You've had the dream to manage a business with bigger annual sales than most American Companies. To handle all the marketing, management, budgeting, hiring, training, and personnel.

It's no easy job. But you're no ordinary person. And McDonald's is hardly an ordinary company.

Like all good things, we're not for everyone. But if you are intent on doing it all and enjoying promotions and rewards based on your performance, McDonald's restaurant management could be for you.

But, to qualify you'll need at least 2 years of college or managerial/supervisory experience.

We offer:

- Excellent Salaries
- Ongoing Management Development
- Career Advancement Potential
- Educational Assistance
- Medical & Life Insurance
- Paid Vacations/Holidays
- Monthly Bonus Plan
- Savings Plan

So go ahead, follow your dreams. For more information stop in and talk to Peter Napoli, Vice President, Larry Grouard, Area Supervisor or Terry O'Connor, General Manager. At McDonald's®, 170 Revere Beach Pkwy., Chelsea, MA, on Monday, June 10th, 10:00 a.m. to 6:00 p.m. or send resume to: Peter Napoli, McDonald's®, 302 N. Main St., Leominster, MA 01453

Always an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Powered By People With Pride.™

Chinese artisans highlight  
show at Museum of Science

Continued from page 1

the apprentice.

Doll maker Xu Shiying, 38, is an austere man who takes his work seriously. Everyday he toils over postage-stamp-sized dough figurines, which he carves and sets inside walnut

shells.

Xu says only four persons in his country can really perform this skill adroitly. "One has to work at this for 10 years to be really good," he says. A figurine maker must pass through three stages: "One, you must have a good teacher; two, you must practise for a very long time; and, three, you must have perseverance," Xu says.

A former cadre at a Beijing hospital, Xu gave up that position in his early 30s to participate in the Chinese government's search for artists to carry on the ancient crafts. Today, he says, he can make one figurine in one to two hours. A more complicated figure could take him up to two days, Xu says.

He works at the Beijing Arts and Crafts Company, and most of his models are sold by the company to tourists. "My figures are sold to tourists at hotels — mostly Japanese, Americans, and Singaporeans," Xu says.

Wood block printer Tong Huifang, 50, is a lively, garrulous artisan, who enjoys talking to onlookers who watch her design or carve wood blocks to be used in this early method of printing.

Tong has worked at her factory for 33 years, doing wood block printing. She says she was drawn to the craft by her interest in art. "This is an ancient Chinese skills," she says. "I want to use this craft to show the world our ancient way."

Excited about her first trip abroad, Tong says she is very anxious to see Boston, though she complains that the weather changes too much. And, American people live a very fast lifestyle, appearing to be "busy all the time," she says.

In the silk embroidery room, artist Rao Biyou sews strands of fine silk through a special nylon screen, producing an intricate design without stitches and with a different pattern on each side. She labors patiently without the aide of magnifying glasses, sewing silk strands often thinner than hair.

The room also boast such replicas as the "Jacket of 100 Sons," duplicated from a Ming Dynasty empress' coat, which is laced with fine silk-embroidered figures of sons, symbolizing the wish for fertility and harmony in the home.

There are also deceiving canvases that seem rather like Chinese paintings, but are actually silk-embroidered patterns. Even the calligraphy and the ostensible artist's signature on the illusive works are embroidered in silk.

Exemplifying Chinese technological dexterity is architectural model carver Sun Yonglin, who employs an ancient skill to create miniature temples, palaces and gateways. His works employ no nails and are composed in such a way as to sustain earthquake tremors — an important feature since parts of China are earth-quake-prone.

Most of the artisans say they are homesick, even though they've been in Boston for less than a month. But since they will be in the United States for only six months, some of the craftsmen have expressed their desire to see Boston and the U.S. before going home. At present, most say they are too busy with their handicrafts at the museum to go sightseeing.

Before coming to Boston, the artisans did not know each other. Now they are residing in an apartment building, rented by the Museum of Science, on Warrenton Street near Chinatown.

They are gradually becoming acquainted with one another, and are becoming familiar with this country's fascination with their special skills.



# 遠東貿易訪問團 FAR EAST TRADE MISSION

Visit Taipei, Singapore and Hong Kong to attend the 12th International Small and Medium Business Conference and special Trade Seminars and Meetings with officials from leading businesses in Taipei, Singapore and Hong Kong. Our publisher, Jeff T.S. Pan, a Far East trade expert, will lead the delegation to his homeland. He understands your needs and the local business environment.

## 12th International Small Business Congress Discussion Topics

### I. Cooperation and Development Among Small Businesses

- A. Cooperation in market development and marketing activities
- B. Productivity and joint purchasing of raw materials
- C. Cooperation in product design and promotion of a corporate image
- D. Cooperation in R&D and improvement of production technology

### II. Cooperation and Development Between Small and Large Businesses

- A. Establishing central satellite systems the possibilities and problems
- B. Coordination of upstream and downstream industries and small business development
- C. Cooperation between trading companies and small businesses
- D. Means for large businesses to franchise small businesses

### III. Cooperation and Development Among Nations

- A. International cooperation in marketing production
- B. International cooperation in R&D technology transfer
- C. International joint ventures and productivity promotion
- D. Organizing and planning for cooperation and development

### IV. Cooperation and Development in Management Training

- A. What training do small business executives need to reach cooperation and development goals?
- B. How can academic institutions provide better management training that better meets the needs of small businesses?

## Computech Trade Mission Benefits:

Attend 12th Int'l. Business Conference as a Delegate  
Meetings with 500 Small and Medium Business Owners at the Congress  
Business Seminars on How to do Business in the Far East  
Discuss Investment Opportunities in the U.S.A. and the Far East  
Meetings with Local Business Leaders  
Meetings with Local Government Officials and Trade Associations  
Pre-Arranged Transportation and Guided Tours (Optional Side Trips Available)

## Far East Trade Mission Agenda:

Sept. 7, 1985	Leave U.S.A.
Sept. 8, 1985	Arrive in Taipei
Sept. 9-11, 1985	Attend 12th Int'l. Business Conference
Sept. 12-14, 1985	Special Seminars and Tours
Sept. 15, 1985	Arrive in Singapore
Sept. 16-18, 1985	Attend Seminars
Sept. 18, 1985	Arrive in Hong Kong
Sept. 19-20, 1985	Special Seminars
Sept. 21-22, 1985	Return to U.S.A.

## REGISTER NOW!

Meetings Limited to 25  
Official Delegates

Special Programs for Your Family

'Let me help you expand your business  
in the Far East.'  
--Jeff T.S. Pan, Computech Publisher

MAKE MONEY AND HAVE FUN...  
WITH YOUR FAMILY

## DELEGATE APPLICATION FORM

Name \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_  
Company \_\_\_\_\_  
Business Purpose \_\_\_\_\_

Total Number People in Party: \_\_\_\_\_

☐ Self ☐ Spouse ☐ Children ☐ Associates

Departure from Airport: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
(airport name and city)

I Request Information in the Following Areas:

☐ Travel Reservations ☐ Program Kit ☐ Call Me As Soon As Possible

I Hope to Achieve the Following Business Objectives:

☐ Market Survey ☐ Sales ☐ Customer Contact ☐ New Offices in Far East

SAVE MONEY NOW!

Mail form to: Computech Publishing, Inc.  
42 Thomas Patten Dr.  
Randolph, MA. 02368

If you are interested in attending, please call 617-961-2700, 603-883-7222 or 703-241-5500 and complete this registration form and mail by July 10, 1985, to receive your registration packet and more detailed information about this year's program, accommodations and procedures.

## 幸福與家庭

琪潔

## 家庭座談會

琴姐看着三個兒女已長得個個子高的，可是總覺得各人與自己越來越疏遠的。女兒算起來還好，很多時候會跑到身邊傾訴一下心事，但兩個兒子則好似很陌生的，很難有接近的機會。他們對父親更差，簡直連交談也無。現在三人都整天說英文，似乎連廣東話也快要不會說。有關中國的傳統及習俗，很難有機會使他們明白。不過與他們同期移民了十多年的親戚陸太，他們一家仍保持很好的文化及溝通，原來這與他家的家庭會議很有關係。

的確家庭會議對家人來說是很幫助的，起碼一家大小都有機會聚在一起，去參與發表或聽取意見。家中大小事情都有份認識，以增加對家的歸屬感。一些較為嚴重的決策，實應一人計短二人計長的詳細公開給家人知，令大家了解及關心，例如買車置屋、升學、婚嫁、轉業等，有影響性的大事。至於一些微小的如：不良嗜好、開情緒、零用錢、渡假等，亦可當作商討內容。

其實家庭會議是愛的一種作為。做家長的應多鼓勵兒女去參與，在會議中表示尊重他們，讓他們有機會去發表自己的感受；同時亦讓他們聽取自己的解釋，杜絕彼此賭氣和無耐性的指責對方不知說什麼。很多時因為大家都彼此不肯關心，以至索性不理，形成年代、文化、思想、骨肉上的鴻溝，漸次顯著。需知道孩子們亦有他們功課上的壓力、同學們彼此的壓力和；而做父母的亦有工作上的壓力、

家庭及社交上的厭煩，家庭成員要彼此了解方能覺得容易接近。會議更是一個栽培的場所：在那裡無論老幼都學會發言——有層次和系統的說；並且又學習去聽——有耐性和分析的了解。家庭會議的進行，方式可以很自然，在無拘無束下研討。如果家中孩子太細的話，可讓他們作旁聽。為了吸引大家，可購備涼菓點心，邊吃邊談更增加輕鬆氣氛。時間視乎大家興趣而定，最好在一小時至個半鐘點。起初每月一次較為容易召集，以後可發展為每週會。如有特別事故，可隨時召開臨時家庭座談會。地點方面，可在廳房、廚房、孩子睡房（增加親切感）、或在戶外。每次進行可由家長或初中以上的孩子帶領；事前要搜集商討事項，預先約略了解一二。主持會議者應盡量讓大家都發言，並且不清楚處要加以闡明。商量後所得的結果應歸納及重述一次。至於善後工作如清理場地及進行決定，則大家有責。

這種家庭式座談會，除幫助家員更趨成熟外，更把大家彼此間的距離拉近了！各人在對方的心聲中，學習接受人家的品性、抱負、權利、心態等。在各人都忙中，體諒工作、社交、功課、考試、活動等，對生活直接的 controlling。最難得的是彼此能安靜坐在一處，去商討及關心自己的家。不論語言、年歲、教育、背景，總之是打開心門，為了親情，將愛流露出來，共享天倫之樂！

編者啓：本報由本期起將增設「幸福與家庭」，由專欄作家琪潔執筆。「幸福與家庭」專欄將每隔二至三期刊出一次。  
作者曾在香港、台灣與北美洲的報章及刊物撰寫夫妻、兒女、婆媳等文章多年。  
現憑個人經驗和觀察，為本報撰寫一些特別適合本地華僑生活之題材，希望更多家庭得到幫助。

## 舢舨讀者

各位親愛的讀者：

舢舨自八四年四月開始，從月刊變為雙週刊。這對我們來講是一種大膽的嘗試，因為受到人手及財力的限制，我們需要廣大讀者的支持。

為了讓讀者諸君能得到最新消息及各方面社會服務的資料，舢舨同仁還是繼續為您儘力服務。然而，套一句俗語「巧婦難為無米炊」，因著印刷及打字各種費用的增加，舢舨極需各方給予經濟上的支持。您願意幫助舢舨一份不牟利的社區報刊繼續順利航行嗎？您的捐款無論多少均無任歡迎。希望您能慷慨解囊。捐款尚能扣稅。

舢舨編輯及義務人員謹啓

請剪下此聯與捐款寄回  
我願意捐助舢舨雙週：(金額)  
姓名：  
地址：  
建議：

凡捐款一百元以上可獲舢舨以頭等郵寄出，讓讀者能早日閱讀不會錯過一些重要活動或新聞。讀者並會被列為「舢舨之友」。

支票抬頭請寫：  
The Sampan  
Chinese American Civic Assn.  
郵寄地址：  
90 Tyler St., Boston, MA 02111





此項訓練計劃的資訊班，讓有興趣人士更能了解課程。資訊班每逢星期二及四，上午九時半在該會舉行。地址是天滿街一七八號，三樓。

### 耆英健康常識

**白內障：**一種耆英常見的病症。由眼部發生的化學衰退使原本透明狀的水晶體模糊不清。早期症狀很難發現。但患者於時日之後會逐漸覺得視線模糊，常要用更強的燈光以助閱讀。有患者會有重視及近視趨勢。經常換眼鏡或許可暫時改良視力，但若再惡化下去則換眼鏡亦無多大用處。最有效的治療方法是開刀手術。對患者有百分之九十五的完全康復機會。手術留醫只需一晚，手術後數天即可恢復正常。

**防範方法**最理想是讓五十五歲以上人士每隔兩年做一次徹底的眼睛檢驗。如果感到視線模糊、重視或晚上看東西有問題時，應立刻通知醫生。

**高血壓：**另一耆英常見症狀。凡六十五歲以上人士，有百分之四十患有不同程度的高血壓症。罹患者多係由家族遺傳有易罹此病的素質。高血壓更因肥胖症、高鹽份飲食習慣、高膽固醇飲食及抽煙而使之惡化。

**高血壓**沒有明顯症狀，但如不及早治療則會導致中風、心臟病及腎病等嚴重症狀。

**高血壓**並沒有治癒的可能但可以由醫藥來控制。一旦開始服食控制高血壓的藥物，則需要終生服用才有效。隨時停止服藥均會使血壓再度上升。患者亦需改變飲食習慣，少食高鹽份食物及高膽固醇食物。最好停止抽煙。這些改變都會使血壓降低。患者並需定期去接受醫生檢查。

**防範措施**最好是於五十五歲以後，每年至少檢查血壓一次。

**註：**以上健康常識資料由華人醫務中心陳立民醫生提供，由本刊編輯翻譯。

### 本月移民配額

本年度六月份移民配額現已公佈如下，如有任何有關移民手續疑問者可向私人律師或華美福利會移民專員麥先生詢問，其電話為四二六—九四九二。

**第一優先者**（為美國公民廿一歲以下之未婚子女）：中國出生有名額，香港出生八四年四月卅日。

**第二優先者**（為持有永久居留證或綠卡之配偶與未婚子女）：中國出生者——在八四年七月一日前完畢申請手續者可得配額。香港出生者——在七八年十一月七日前完成手續者可得配額。

**第三優先者**（為專業科技人員）：中國出生者——八四年八月十五日。香港出生者——七九年六月廿二日。

**第四優先者**（為美國公民之已婚子女）：中國出生者——有名額。香港出生者——七九年九月一日。

**第五優先者**（為美國公民之兄弟姊妹）：中國出生者——七九年九月一

接下版

### 京都酒家

## Imperial Teahouse


Authentic Chinese Cuisine  
Dim Sum Daily — Luncheon  
Banquets — Cocktails

開業四年獲四年點心獎

無任歡迎  
堂食外賣  
隨意小酌  
喜慶壽筵  
合時傢俬  
經濟和菜  
天天茶市

ORDERS TO GO  
426-8543

70 BEACH STREET  
BOSTON, MA



### 四層樓的陳設、任君選擇

日夜清倉大拍賣  
慶祝成立五十週年紀念  
所有傢俬特價酬賓

好服務之家

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

### 佳拿傢俬

CANNER'S

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界  
電話：五四二・三二一〇  
便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務。  
本公司營業時間為：星期一至六 9:30 a.m.-7 p.m.  
星期日 12-6 p.m.  
歡迎光臨、莫失良機

# Express Photos

## 佳利電腦彩色沖印

一小時服務  
凡沖晒菲林九折優待  
本公司為方便華友起見  
增設：到會拍照・結婚喜相・社團春宴・護照快相

地址：尼倫街三十二號  
電話：四二三・四四八七

32 Kneeland Street  
Boston, MA 02111  
Tel: 423-4487

We use



PAPER

...for a Good Look

We use



PAPER

for a Good Look



查該會現已聘得李保羅夫婦爲該分堂傳道。李君夫婦均畢業於香港播道學院，並在香港宣教會恩佑堂牧會兩年。夫婦兩人於四年前來美在肯塔基州亞斯禮神學院深造，分別獲得道學碩士及文學碩士。李君在港時曾爲天道主樓編輯；現正繼續攻讀其博士學位。其妻李榮目前爲該會主任牧師馮雅各之助理。

Boston Chinese Evangelical Church  
ALLSTON BRANCH  
41 Quint Ave., Allston,  
MA 02134

**歡迎您來!!!**

粵語主日崇拜：每星期日上午十時四十五分  
(六月三十日開始)

主任牧師：馮雅各牧師  
傳道：李保羅夫婦  
(426-5711 / 244-7127)

The map illustrates the church's location in Allston, MA. Key streets shown include Cambridge St., Harvard St., Brighton Ave., and Commonwealth Ave. Landmarks like Burger King and a parking area are marked. A north arrow indicates orientation.

該分堂之主日崇拜於每星期日上午十時四十五分舉行；主日學及團契亦將陸續開始。查該分堂已訂於六月三十日（星期日）開始第一次主日崇拜，同日下午二時正舉行開幕禮。歡迎各僑胞及信徒光臨。

中華書英會已在康樂樓開辦氣功班，由黃海生師傅教授。逢星期五，下午二點半在艾色士街康樂樓內舉行。該氣功班乃是免費性質，由六月七日開始，連教四次。

中華書英會之衛星會址白禮頓樓爲居住於柯士頓、白禮頓之中國老人提供各項服務。最近該會獲瑪嘉烈呂夫人、瑪利苛酒店商會、及賓爾傢俬公司的餽贈，增加了不少傢俱。計有沙發椅、寢室傢俱及飯廳傢俱等，使該中心環境改善不少。

交援黃光委員會決定於六月卅日，中午十二時至三時，舉行籌款午餐會。籌款目的係支付一些委員會的開支。每位收費五元。午餐可以捐助。

中華頤養院  
誠徵專業人員

位於 120 號所物街的中華頤養院即將完成啟業。您有意參與這個嶄新的機構，成為我們管理人員之一嗎？中華頤養院有一百個床位，擁有一流的護理設備及人員。現正誠徵下列人員：護士主管

- 護士主管  
食物供應服務主管  
社會工作員  
清潔維護管理人  
病人活動主任

申請者需具有相關的經驗及訓練。諳中／英語。歡迎對這幾個或其他職位有意者查詢詳情。

**George Hayden, Administrator**  
**c/o Cushman Management Associates**  
**P.O. Box 401**  
**Danvers, MA 01923**  
**774-4311**

皇宮酒樓

**25 Beach St. Boston 426-2705-6**

免費泊車

(對面停車場)

凡消費\$25.以上，免費三小時泊車。  
星期一至五：5 P M後開始。  
星期六、日及假期：整天開放。

天天茶市，經濟小菜，壽筵喜酌

中華民國總統就職慶典

波士頓華僑慶祝中華民國第七任總統副總統就任一週年大會，已於五月十九日（星期日）上午十一時許在波士頓華埠舉行。

餐方式進行。食物係由大波士頓區內一些餐廳所捐贈。午餐舉行地點是中華公所及亞裔文化中心。

籌款餐券亦可向上述兩團體購買

籌款小組成員計有黃偉炎、楊權、譚婉雯及黃愛蓮。

免費技能訓練班

需合乎低收入標準

波士頓社區發展行動會 ABCD 爲本市低收入民眾提供免費職業技能訓練機會。凡是本市居民，十八歲以上又合乎低收入標準均可向 ABCD 市中心分部申請接受下列行業之技能訓練：

銀行業訓練——訓練爲出納員、會計文員、秘書及其它一般文員職位。並輔導就緒。

遠東印務公司

**FAR EAST PRINTING CO.**  
33 HARRISON AVENUE  
CHINATOWN, BOSTON  
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美  
燙金請帖，美術餐牌  
各式印件，快捷妥當

*Commercial Printings  
Design & Art Works*

陳國忠  
ANDREW CHIN

誠徵祿姆

劍橋市一對中國夫婦現誠徵保姆照顧一歲大小孩。需寄宿。些微家事料理。諳粵語及英語。需有保證人。請晚上電864-3767。

商業界的初級職位。技能訓練包括：計、簿記、電腦資料處理、秘書工作及一般文員技能。尚有就職輔導。廚藝訓練——提供學員廣泛的廚藝訓練，並有受薪實習的機會及就職輔導。

ABCD職訓重心放在蓬勃發展的幾個行業上：酒店業、醫療及飲食業。該會市區中心分部並新設了商用電腦訓練中心及與聯邦稅務局合作辦訓練課程。

欲更進一步了解波士頓社區發展行動會的免費職訓計劃，請電三五七—四四七一查詢。該會尚有開辦有關



SANIPAN

第十三卷 第十六期  
一九八五年六月發行

# 舢舨雙週

出版人：  
地址：  
波士頓 泰勒街  
九 十  
電話：  
四二六·八六七三

本刊為週刊性質，歡迎各界人士踴躍投稿。如欲刊登廣告，請向本報經理部洽談。本報地址：波士頓 泰勒街九號。電話：四二六·八六七三。本報歡迎各界人士踴躍投稿，如欲刊登廣告，請向本報經理部洽談。本報地址：波士頓 泰勒街九號。電話：四二六·八六七三。

本刊為週刊性質，歡迎各界人士踴躍投稿。如欲刊登廣告，請向本報經理部洽談。本報地址：波士頓 泰勒街九號。電話：四二六·八六七三。本報歡迎各界人士踴躍投稿，如欲刊登廣告，請向本報經理部洽談。本報地址：波士頓 泰勒街九號。電話：四二六·八六七三。

本刊為週刊性質，歡迎各界人士踴躍投稿。如欲刊登廣告，請向本報經理部洽談。本報地址：波士頓 泰勒街九號。電話：四二六·八六七三。本報歡迎各界人士踴躍投稿，如欲刊登廣告，請向本報經理部洽談。本報地址：波士頓 泰勒街九號。電話：四二六·八六七三。

## 華埠將成立社區議會

### 首屆議員由民衆提名市長委任 負起社區發展及市府服務職責

市府終於將華埠列入為第一批設立民衆議會的社區。其它四個被選中的社區分別係：多德斯特之覺文中心、牙買加平原區、北端及西洛士匹利。

社區民衆議會的職責範圍與挑選議員方式原則上與市府最先提出的計劃相符。只是現在已有更明確的解釋。

華埠內對成立議會與否原本意見分歧，中華公所反對最力，認為華埠成立第一批議會太冒險。現時華埠既已被指定，中華公所黃兆英主席表示原則上還是會參與。

社區民衆議會將有十七至廿名議員。第一年由社區組織提名。每個社區可提名三人。私人欲參與選舉亦可於取得廿五名居民簽名支持後成為正式候選人。市長將從該區的所有提名人內選出議員代表們。第一年任滿後再由該區議員決定該採取何種挑選方式選出任期兩年的新議員。

市府新任亞裔社區聯絡人李美蓮表示市長委派的議員將以具代表性為主。因為議會所掌管的範圍不只是南灣華埠，更包括了近公園的天滿街住宅區域及美順樓住宅等。首屆議員選方式大致已定，李女士表示不可能再有更改。

市府成立兩小組合作  
議會職權分兩大項：(一)社區土地

發展；(二)市府服務。

市府將為這兩項任務而特別成立兩個小組輔導及協助議員。

其中一個小組將由重建局社區發展及就業部門、市府辦公室分別派人組成，名為「社區發展計劃小組」。

另一小組，「社區服務小組」將由各市府主要服務單位派專人組成。這些單位包括：公務局、公園及育樂部、交通泊車部、警局及衛生檢查部等。

市府除了提供兩小組專員為議會服務外，尚會為議會提供在社區內適當之會議室。市府並希望各議會定期出刊通訊發給居民，使大家對議會的活動有所了解。

土地利用發展兩目標  
社區土地利用及發展方面的工作亦可再細分為兩大目標。

首先議會將與「社區發展計劃小組」合作訂定一套社區發展全盤計劃。全盤計劃訂定後將可作一基準助市府在未來全市的發展。

另議會亦將與重建局及市區土地分區使用局合作翻新訂定一套土地分區使用條例。這種條例規定在社區內各項工、商、住宅發展的限制，如土地的指定使用、樓宇的高度、每塊土地發展的密度等等。

在訂定社區發展全盤計劃及社區土地分區使用條例之前，議會議員必

需召開全民公聽聽取民意。

市府希望在全民公聽成立後完成上兩項土地利用方面的計劃，使各社區對自己區內的發展擁有更積極的控制權。

## 李美蓮出任亞裔社區聯絡人 負起市府與民衆溝通任務

市長於一個多月前委任了一位華人出任亞裔社區的聯絡人。這位聯絡人是華人社區內外都頗熟悉的李美蓮女士。

李美蓮非常活躍於華人社區內，曾在各社團單位擔任過各種不同的角

色，為華埠爭取了不少機會。李美蓮自己亦表示她是以一名社區的熱衷份子出任聯絡人的職位。

聯絡人的職責是雙線的。她要在市府前為亞裔社區爭取利益，同時她亦需與市府各部門合作，讓市政府人員能透過她而更了解亞裔社區的需要。

李美蓮五歲從香港移民來波士頓，在華埠南端長大。大學在衛斯利學院完成。李美蓮於七七年畢業後便決定回到她鍾愛的華埠為社區工作。她前後在華埠及波士頓社區委員會服務，亦曾任華埠土地房屋發展小組之執行主任，及為波士頓法律援助處推行社區教育等。

一年前，李美蓮離開波士頓隨同夫婿前往羅德島之布朗大學。當時，我在社區內同時做三個不同委員

社區之民衆議會，兩者遂可一起商討該物業之未來用途。

社區服務改善  
社區服務方面，議會將可要求定期與「社區服務小組」會商如何改進市府對社區的各項服務。每三個月，由各政府部門專人組成的「社區服務小組」亦會與議會一起安排民衆大會，讓居民有機會直接向各市府服務部門查詢或建議有關之服務。

民衆議會對某項市府服務的更改應以書面方式通知小組，而小組人員亦應在一個月內回覆報告。

每年社區議會將召開一次全市民大會，商討社區在下一年度的工作重點。

市府盡力使成功

市長亞裔社區聯絡人李美蓮表示成立社區議會是本市一次大膽的嘗試，但市長希望加強社區參與市政府決策的過程，讓廣大民衆不會覺得對市政府的作為無從插手。市府確實希望這個計劃行得通。他們將付全力去幫助議會有效的執行任務。

七月一日開大會  
市府社區服務部決定七月一日，晚七時在波士頓社區學校召開民衆大會。屆時將有李美蓮、社區服務部主任柏拉素出席向民衆解釋民衆議會細項，希望居民踴躍參加。

李美蓮接下亞裔聯絡人職位後，華埠及亞裔社區接二連三發生事情，讓她立刻忙起來。首先是黃龍光事件，繼而南波士頓、東波士頓分別有亞裔被襲擊事件。李美蓮不停地參加各社區的會議，設法了解民衆的需求。她又得與市長、其左右手及警察部門保持聯繫。

對於六月三日晚社區會議的激動表現，及一些民衆對市長的不滿，李美蓮表示很遺憾。因為她覺得雷弗寧市長是真心誠意的關注華埠社區。市長對風化區的處置建議亦引起民衆的爭議。李美蓮表示市長當時的建議似乎是不太恰當。我認為市長當時很想幫社區，給社區一些東西。她本來認為將工商業引入風化區是最好的辦法。但當他提出這個建議後才知道風

化區是一個很複雜的問題，牽涉太多法律及市府單位，不是一下子能解決的事情。

「市長明白要解決風化區的問題，必需讓華埠民衆有積極參與決策的機會，與市府共同商討最好的辦法。或許這應該是即將成立的社區議會首項任務。」

李美蓮表示她將與市長及其部下建立更良好的關係，她將負起將社區意願傳達市長的任務。同時她亦要更積極為市長尋求辦法解決亞裔社區的各項問題。

她希望從前與社區人士建立的良好的關係能幫助她更順利的執行聯絡人的職責。



加州國務卿余江月桂女士於六月十一日應王安實驗室之邀訪。余女士將抽空前往中華公所拜訪黃兆英主席，並與余文博、陳毓璇、陳毓璽、Joe Cui 及新聞界會面。余江月桂女士與黃兆英主席及余文博留影於中華公所內。(甄雲龍攝)